

## **Résumé**

### **L'enseignement bilingue ou plurilingue avec le catalan : les compétences à acquérir**

**D**ans une classe bilingue à parité horaire, les langues de scolarisation sont le catalan et le français. Les deux langues sont à la fois objet d'étude et outil au service de l'apprentissage des programmes officiels de l'Education Nationale de l'Etat français.

La majorité des élèves qui arrivent dans les classes bilingues méconnaissent une des langues véhiculaires et d'apprentissage de l'école: le catalan. La langue de la famille de ces élèves est majoritairement le français, bien que puissent être scolarisés dans les classes bilingues des enfants ayant comme langue 1, une autre langue que le français.

L'enseignant se doit d'avoir une bonne compétence linguistique puisqu'il sera modèle de langue aussi bien en français qu'en catalan.

L'acquisition des sons de la langue 2, le catalan, est un préalable à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture.

Le maître ou la maîtresse se doit de connaître les systèmes phonologiques du catalan et du français. Une intervention pédagogique appropriée dès la première année de scolarisation de l'élève en classe bilingue est un facteur clef pour l'acquisition des sons spécifiques au catalan.

Le « savoir-être » et le « savoir-faire » sont icit très importants pour ne pas bloquer l'apprentissage. Pour faire travailler la conscience phonologique, l'enseignant a à sa disposition toute une panoplie de ressources et d'activités.

Ultérieurement, l'élève pourra entrer dans la codification en français et en catalan par une approche comparative/contrastive.

## **Resum**

### **L'ensenyament bilingüe o plurilingüe amb català : les competències a adquirir**

**E**n una classe a paritat horària les llengües d'escolarització són el català i el francès. Les dues llengües són a la vegada objecte d'estudi i eines al servei de l'aprenentatge dels programes oficials establerts per l'Educació Nacional de l'estat francès.

La majoria d'alumnes que arriben dins les classes bilingües desconeixen una de les llengües vehiculars i d'aprenentatge de l'escola: el català. La llengua familiar d'aquests alumnes és bàsicament el francès, encara que poden ser escolaritzats en les classes bilingües infants que tinguin com a llengua 1 una altra llengua que la francesa.

El docent ha de tenir una bona competència lingüística ja que serà model de llengua tant en francès com en català.

L'adquisició dels sons de la llengua 2, el català, és una condició prèvia a l'aprenentatge de lectura i de l'escriptura.

El mestre/a es deu de conèixer els sistemes fonològics del català i del francès, per tal de prendre consciència dels fonemes específics i diferencials entre el català i el francès.

Una intervenció pedagògica adaptada des del primer any d'escolarització de l'infant en classe bilingüe és un factor clau per a l'adquisició dels sons específics al català.

El « saber ser » i el « saber fer » són aquí molt importants per tal de no bloquejar l'aprenentatge.

Per a fer treballar la consciència fonològica el docent té al seu abast tot una sèrie de recursos i activitats.

Posteriorment l'alumne podrà entrar dins la codificació en francès i català d'una manera comparativa/contrastiva.